



Need help with energy costs?

We have resources to help you manage and pay your bill.

¿Necesita ayuda con los costos de la energía?

Tenemos recursos para ayudarlo a controlar y pagar su factura.

Quý vị cần trợ giúp thanh toán chi phí năng lượng?

Chúng tôi có các nguồn lực trợ giúp quý vị quản lý và thanh toán hóa đơn của mình.

在能源成本方面需要帮助?

我们有资源可以帮助您管理并支付账单。

在能源成本方面需要幫助?

我們有資源可以幫助您管理並支付帳單。

Нужна помощь с управлением расходами на электроэнергию?

У нас есть ресурсы, чтобы помочь вам в управлении расходами и оплате счетов.

Call today and get help with your energy bill

Call PGE Customer Service, **Monday through Friday, 7 a.m. to 7 p.m.** at **503-228-6322** or **800-542-8818**. Our customer service team can assist you in 200+ languages.

Llámenos hoy y obtenga ayuda con su factura de energía

Comuníquese con el Servicio al Cliente de PGE, de lunes a viernes, de **7 a. m. a 7 p. m.**, al **503-228-6322** o al **800-542-8818**. Nuestros asesores del Servicio al Cliente pueden ayudarlo en más de 200 idiomas.

Aijja kól do ar enargi bill no modót lo

PGE kasthómar hedmót or háse combar oíti cukkubar, binnaa **7:00** baje oíti hazinna **7:00** baje foijjointi **503-228-6322** yáto **800-542-8818** ot kól do. Añarar kastomar sarvis goruf oñnore 200+ zuban ot modot gori bo.

Piga simu leo na upate usaidizi wa bili yako ya nishati

Pigia simu Huduma kwa Wateja wa PGE, Jumatatu hadi Ijumaa, saa 1 asubuhi hadi saa 1 jioni kwa nambari **503-228-6322** au **800-542-8818**. Wahudumu wetu kwa wateja wanaweza kukusaidia kwa lugha zaidi ya 200.

Maanta wac oo hel caawimaada lagaa siiyo kharashka korontada

Wac Adeegga Macaamiisha ee PGE, Isniinta Illaa Jimcaha, 7 da subaxnimo illaa 7 da habeenimo, ayadoo ka wacaaya **503-228-6322** ama **800-542-8818**. Kooxdeena adeegga macaamiishu waxay kugu caawin karaan 200+ oo luuqadood.

Позвоните сегодня, и мы поможем вам оплатить ваш счет за электроэнергию

Позвоните в службу поддержки клиентов PGE. Она доступна в будние дни (с понедельника по пятницу) с 7:00 до 19:00 по номеру **503-228-6322** или **800-542-8818**. Наши специалисты по обслуживанию клиентов говорят на более чем 200 языках и всегда рады вам помочь.

Hãy gọi điện ngay hôm nay và nhận trợ giúp thanh toán hóa đơn năng lượng của quý vị

Hãy gọi điện cho Dịch Vụ Khách Hàng PGE, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 7 giờ sáng đến 7 giờ chiều theo số **503-228-6322** hoặc **800-542-8818**. Đội ngũ dịch vụ khách hàng của chúng tôi có thể hỗ trợ quý vị bằng hơn 200 ngôn ngữ khác nhau.

今日致电, 获得帮助来支付能源账单

请于周一至周五, 上午 7 点至下午 7 点, 拨打 **503-228-6322** 或 **800-542-8818**, 联络 PGE 客户服务部。我们的客户服务团队可使用 200 多种语言, 为不同语言的客户提供帮助。

立即致電以獲取援助, 助您支付能源費

請在週一至週五上午 7 點至下午 7 點致電 PGE 客戶服務電話 **503-228-6322** 或 **800-542-8818**。我們的客服團隊提供 200+ 種語言服務。

今すぐ電話して電気料金に関する支援を受けましょう

PGEカスタマーサービスまでお電話ください (対応時間: 月～金曜日、午前7(午前7時)時～午後7(午後7時)時。電話番号: **503-228-6322** または **800-542-8818**)。当社のカスタマーサービスチームは200以上の言語に対応しています。

오늘 전화하셔서 에너지 요금 고지서 관련 지원을 받으세요.

PGE 고객 서비스부에 월～금, 오전 7시～오후 7시까지 **503-228-6322** 또는 **800-542-8818**번으로 전화해 주세요. 저희 고객 서비스 팀은 200여 개 이상의 언어 구사로 도움을 드릴 수 있습니다.

اتصل اليوم واحصل على مساعدة فيما يتعلق بفاتورة الطاقة الخاصة بك

اتصل بخدمة عملاء شركة PGE، من يوم الاثنين إلى الجمعة، من الساعة 7 صباحًا وحتى الساعة 7 مساءً، على الرقم **503-228-6322** أو **800-542-8818**. يمكن أن يساعدك فريق خدمة العملاء لدينا بأكثر من 200 لغة.

همین امروز تماس بگیرید و هرگونه سؤال مرتبط با پرداخت قبضه‌های انرژی خود را بپرسید.

از دوشنبه تا جمعه بین ساعات 7 صبح تا 7 عصر، ازطریق شماره تلفن **503-228-6322** یا **800-542-8818** با تیم خدمات مشتری ما تماس بگیرید. ما می‌تواند به بیش از 200 زبان به شما کمک کند.

Let's find the right help for you

It's been a tough year. If you need help paying your bill, call us to talk through your options. The sooner you call, the faster we can help.



Need flexibility? Choose how you pay.

- Let us know if you need a little more time to pay your bill.
- Change the day your bill is due each month. Keep in mind that it takes a full billing cycle for changes to take effect.
- Set up a payment plan that works like an interest-free loan.



See if you qualify for bill assistance

Do you have a past-due balance? You might qualify for one of our new bill assistance programs, even if you don't meet the income guidelines for help through other agencies. Together, we can set up a payment schedule with a realistic timeline. These programs are available for a limited time only, so call us right away.



Enjoy savings and comfort with weatherization

Weatherizing your home can help you save energy while staying comfortable. Learn about free weatherization programs at portlandgeneral.com/weatherizationassist.



Get a heads up with bill alerts

With weekly bill estimates or alerts, you'll know if your bill is close to an amount you've set. You can sign up at portlandgeneral.com or through our mobile app, available at portlandgeneral.com/app or your app store.



Earn rebates on your bill

Join Peak Time Rebates and you can earn rebates by shifting your energy use during times when energy demand is high. Learn more at portlandgeneral.com/ptr.



Stay in the know

Get up-to-date information about how we're helping customers during COVID-19 at portlandgeneral.com/coronavirus.



Save energy and money

Flip to the end of this booklet to find no-cost tips to lower your bill.



Watch out for scammers

If you're suspicious about any emails or calls you receive from people claiming to be with PGE, don't respond.

Call us at **800-542-8818** or visit portlandgeneral.com/scam to learn more.

Energy assistance programs

Based on your income, you may qualify for assistance through the Oregon Energy Assistance Program (OEAP) or Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP).

2021 income guidelines for Oregon

(effective Oct. 1, 2020)

Size of family unit	Gross monthly income* (last 30 days)
1	\$2,317.15
2	\$3,030.10
3	\$3,743.05
4	\$4,456.00
5	\$5,169.00
6	\$5,882.00
Each additional member	\$133.65

*Gross income means all household income before any deductions.

To apply for assistance or see the income guidelines for larger families, contact your local agency or visit portlandgeneral.com/assistance.

Clackamas County

Clackamas County
Social Services
503-650-5640

clackamas.us/socialservices/energy.html

St. Vincent de Paul
503-235-8431
svdppdx.org/a150/services

Marion/Polk Counties

Mid-Willamette Valley
Community Action
503-588-9016
mwvcaa.org/programs/energy-services

The Salvation Army
503-585-6688 ext. 4873
saalem.kroccenter.org/kroc-salem/find-help

Multnomah County

El Programa Hispano Católico
503-489-6842
elprograma.org/housing

Latino Network
503-208-2174
latnet.org/utility-assistance

Human Solutions, Rockwood/
East Multnomah County offices
503-405-7877
humansolutions.org/services/utility-assistance

Native American Youth and
Family Center
503-972-2463
nayapdx.org

IRCO
503-235-4932
irco.org/irco-rebuild-covid-19

Self Enhancement, Inc.
503-713-5590
selfenhancement.org/urgent

Washington County

Community Action,
Beaverton/Hillsboro offices
503-615-0771
caowash.org/programs/energy-assistance

Yamhill County

Yamhill Community Action
Partnership (YCAP)
503-472-0457 ext. 1480
or toll-free
855-216-5289 ext. 1480
yamhillcap.org/energy

For more agencies and resources, contact **211info** by phone at **211**; text your ZIP code to **898211**; visit 211info.org/energy or download their free app.

Busquemos la mejor ayuda para usted

Fue un año difícil. Si necesita ayuda para pagar su factura, póngase en contacto con nosotros para analizar sus opciones. Cuanto antes llame, más rápido podremos ayudarlo.



¿Necesita flexibilidad? Elija cómo pagar.

- Infórmenos si necesita un poco más de tiempo para pagar su factura.
- Cambie la fecha de vencimiento de su factura mensual. Tenga en cuenta que los cambios tardan un ciclo de facturación completo para entrar en efecto.
- Establezca un plan de pagos que funcione como un préstamo sin intereses.



Consulte si califica para obtener asistencia con las facturas

¿Tiene un saldo vencido? Puede calificar para uno de nuestros nuevos programas de asistencia con las facturas, incluso si no cumple con los requisitos de ingresos para recibir ayuda de otras agencias. Juntos, podemos establecer un cronograma de pagos con plazos realistas. Estos programas solo están disponibles durante un tiempo limitado, así que llámenos de inmediato.



Disfrute de ahorros y comodidad con la climatización

La climatización puede ayudarlo a ahorrar energía, al mismo tiempo que mantiene la comodidad de su hogar. Obtenga información sobre programas de climatización sin costo en portlandgeneral.com/weatherizationassist.



Reciba mensajes de notificación sobre las facturas

Con las estimaciones semanales de las facturas o los mensajes de alerta, sabrá si su factura está cerca del límite que estableció. Puede registrarse en portlandgeneral.com o a través de nuestra aplicación móvil, disponible en portlandgeneral.com/app o desde la tienda de aplicaciones de su dispositivo.



Obtenga reembolsos en su factura

Inscríbase en Peak Time Rebates (Reembolsos de hora pico) y podrá obtener reembolsos mediante la reducción de su uso de energía durante los momentos en los que la demanda es alta. Para obtener más información, visite portlandgeneral.com/ptr.



Manténgase informado

Obtenga información actualizada sobre cómo estamos ayudando a los clientes durante la pandemia del COVID-19 en el sitio web portlandgeneral.com/coronavirus.



Ahorre energía y dinero

Consulte el final de este folleto para encontrar consejos gratuitos para reducir su factura.



Esté atento a los estafadores

Si tiene sospechas sobre cualquier correo electrónico o llamada que recibe de personas que dicen estar con PGE, no responda.

Llámenos al **800-542-8818** o visite portlandgeneral.com/fraude para obtener más información.

Programas de asistencia de energía

Según sus ingresos, puede calificar para recibir asistencia a través del Oregon Energy Assistance Program (OEAP, Programa de Asistencia de Energía de Oregón) o el Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP, Programa de Asistencia de Energía para Hogares de Bajos Recursos).

Requisitos de ingresos 2021 para Oregón

(vigentes desde el 1.º de octubre del 2020)

Tamaño del grupo familiar	Ingreso bruto mensual* (últimos 30 días)
1	\$2,317.15
2	\$3,030.10
3	\$3,743.05
4	\$4,456.00
5	\$5,169.00
6	\$5,882.00
Cada miembro adicional	\$133.65

*El ingreso bruto significa todos los ingresos del grupo familiar antes de las deducciones.

Para solicitar asistencia o consultar los requisitos de ingresos para familias más grandes, comuníquese con su agencia local o visite portlandgeneral.com/asistencia.

Condado de Clackamas

Clackamas County
Social Services
503-650-5640
clackamas.us/socialservices/energy.html

St. Vincent de Paul
503-235-8431
svdppdx.org/a150/services

Condados de Marion/Polk

Mid-Willamette Valley
Community Action
503-588-9016
mwvcaa.org/programs/energy-services

The Salvation Army
503-585-6688, ext. 4873
saalem.kroccenter.org/kroc-salem/find-help

Condado de Multnomah

El Programa Hispano Católico
503-489-6842
es.elprograma.org/housing

Human Solutions, oficinas de los condados de Rockwood/East Multnomah
503-405-7877
humansolutions.org/home-espanol

IRCO
503-235-4932
irco.org/irco-rebuild-covid-19

Latino Network
503-208-2174
latnet.org/utility-assistance

Native American Youth and Family Center
503-972-2463
nayapdx.org

Self Enhancement, Inc.
503-713-5590
es.selfenhancement.org/urgent

Condado de Washington

Community Action, oficinas de Beaverton/Hillsboro
503-615-0771
caowash.org/programs/energy-assistance/en-espanol/energy-assistance-espanol.html

Si desea conocer más agencias y recursos, comuníquese con **211info** por teléfono al **211**; envíe un mensaje de texto con su código postal al **898211**; visite 211info.org/energy o descargue su aplicación gratuita.

Condado de Yamhill

Yamhill Community Action Partnership (YCAP)
503-472-0457, ext. 1480; número gratuito: **855-216-5289, ext. 1480**
yamhillcap.org/energy

Hãy cùng tìm nguồn trợ giúp phù hợp với quý vị

Năm nay là một năm đầy khó khăn. Nếu quý vị cần trợ giúp thanh toán hóa đơn, hãy gọi cho chúng tôi để trao đổi về các tùy chọn của quý vị. Quý vị càng gọi sớm, chúng tôi càng có thể hỗ trợ nhanh hơn.



Quý vị cần sự linh hoạt? Hãy chọn cách quý vị thanh toán.

- Hãy cho chúng tôi biết nếu quý vị cần thêm chút ít thời gian để thanh toán hóa đơn của quý vị.
- Thay đổi ngày thanh toán hàng tháng cho hóa đơn của quý vị. Lưu ý rằng mọi thay đổi nào sẽ chỉ có hiệu lực sau trọn một chu kỳ lập hóa đơn.
- Thiết lập kế hoạch thanh toán hiệu quả như khoản vay không lãi suất.



Xem quý vị có đủ tiêu chuẩn nhận hỗ trợ thanh toán hóa đơn hay không

Quý vị còn khoản nợ quá hạn? Quý vị có thể đủ tiêu chuẩn cho một trong những chương trình hỗ trợ thanh toán hóa đơn mới của chúng tôi nếu quý vị không đáp ứng các hướng dẫn về thu nhập để được nhận trợ giúp từ các cơ quan khác. Cùng nhau, chúng ta có thể thiết lập một lịch trình thanh toán với khung thời gian thực tế. Các chương trình này chỉ có sẵn trong một khoảng thời gian có hạn, vì vậy hãy gọi điện cho chúng tôi ngay.



Tận hưởng tiết kiệm và sự thoải mái với các điều chỉnh thích nghi với khí hậu

Điều chỉnh thích nghi với khí hậu cho ngôi nhà có thể giúp quý vị tiết kiệm năng lượng trong khi vẫn có được sự thoải mái. Tìm hiểu thêm về các biện pháp điều chỉnh thích nghi với khí hậu miễn phí tại portlandgeneral.com/weatherizationassist.



Nhận thông tin trước bằng cảnh báo hóa đơn

Với ước tính hoặc cảnh báo hóa đơn hàng tuần, quý vị sẽ biết hóa đơn của mình đã gần đến mức mà quý vị đặt ra hay không. Quý vị có thể đăng ký tại portlandgeneral.com hoặc qua ứng dụng di động sẵn có trên portlandgeneral.com/app hoặc cửa hàng ứng dụng trên điện thoại của quý vị.



Nhận các khoản giảm giá trên hóa đơn

Tham gia các chương trình Peak Time Rebates (Giảm Giá Giờ Cao Điểm) và quý vị có thể nhận được các khoản giảm giá bằng việc chuyển đổi sử dụng năng lượng trong những khoảng thời gian có nhu cầu sử dụng năng lượng cao. Tìm hiểu thêm tại portlandgeneral.com/ptr.



Luôn cập nhật thông tin

Nhận thông tin cập nhật nhất về cách chúng tôi đang trợ giúp khách hàng trong suốt đại dịch COVID-19 tại portlandgeneral.com/coronavirus.



Tiết kiệm năng lượng và tiền bạc

Hãy lật đến cuối cuốn sách này để thấy những lời khuyên miễn phí giúp giảm hóa đơn của quý vị.



Cẩn thận với những kẻ lừa gạt

Nếu quý vị nghi ngờ bất kỳ email hay cuộc gọi nào quý vị nhận được từ những người nói rằng họ là người của PGE, đừng trả lời họ.

Hãy gọi cho chúng tôi theo số **800-542-8818** hoặc truy cập portlandgeneral.com/scam để tìm hiểu thêm.

Các chương trình hỗ trợ năng lượng

Dựa vào thu nhập của quý vị, quý vị có thể đủ tiêu chuẩn nhận hỗ trợ thông qua Oregon Energy Assistance Program (OEAP, Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng Oregon) và Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP, Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng cho Gia Đình Có Thu Nhập Thấp).

Hướng Dẫn về Thu Nhập năm 2021 dành cho Oregon

(có hiệu lực từ ngày 1 tháng 10 năm 2020)

Số người trong mỗi gia đình	Thu nhập gộp hàng tháng* (30 ngày vừa qua)
1	\$2,317.15
2	\$3,030.10
3	\$3,743.05
4	\$4,456.00
5	\$5,169.00
6	\$5,882.00
Mỗi thành viên bổ sung	\$133.65

*Thu nhập gộp có nghĩa là thu nhập của cả hộ gia đình trước khi trừ các khoản khấu trừ.

Để nộp đơn xin hỗ trợ hoặc tham khảo hướng dẫn về thu nhập cho gia đình có nhiều người, hãy liên hệ với tổ chức địa phương của quý vị hoặc truy cập portlandgeneral.com/assistance.

Quận Clackamas

Clackamas County
Social Services
503-650-5640
clackamas.us/socialservices/energy.html

St. Vincent de Paul
503-235-8431
svdppdx.org/a150/services

Các Quận Marion/Polk

Mid-Willamette Valley
Community Action
503-588-9016
mwvcaa.org/programs/energy-services

The Salvation Army
503-585-6688 số máy lẻ **4873**
saalem.kroccenter.org/kroc-salem/find-help

Quận Multnomah

El Programa Hispano Católico
503-489-6842
elprograma.org/housing

Human Solutions, các văn phòng tại Quận Rockwood/East Multnomah
503-405-7877
humansolutions.org/services/utility-assistance

IRCO
503-235-4932
irco.org/irco-rebuild-covid-19

Latino Network
503-208-2174
latnet.org/utility-assistance

Native American Youth and Family Center
503-972-2463
nayapdx.org

Self Enhancement, Inc.
503-713-5590
selfenhancement.org/urgent

Quận Washington

Community Action, các văn phòng tại Beaverton/Hillsboro
503-615-0771
caowash.org/programs/energy-assistance

Quận Yamhill

Yamhill Community Action Partnership (YCAP)
503-472-0457 số máy lẻ **1480**
hoặc số điện thoại miễn phí **855-216-5289** số máy lẻ **1480**
yamhillcap.org/energy

Để biết thêm về các tổ chức và nguồn lực, hãy liên hệ **211info** theo số điện thoại **211**; nhấn tin mã ZIP của quý vị đến **898211**; truy cập 211info.org/energy hoặc tải về ứng dụng miễn phí của họ.

让我们找到适合您的帮助

今年是艰难的一年。如果您在支付账单方面需要帮助，请致电我们以讨论您的方案。您越早致电，就可以越快获得帮助。



需要灵活性？选择您的支付方式。

- 请告知我们您是否需要更多时间来支付您的账单。
- 更改每月的账单还款日。请注意，更改生效需要一个完整的账单周期。
- 设置与无息贷款作用方式相似的付款计划。



查看您是否有资格获得账单补贴

您是否有过期余额？您可能符合我们一项全新账单补贴计划，即使您无法满足针对其他机构提供的帮助设定的收入指南。总之，我们可以制定切实可行的付款时间表。这些计划仅在有限时间内提供，请尽快致电我们。



享受房屋节能改造带来的节省和舒适

房屋节能改造可以帮助您在节省能源的同时住得舒适。请登录 portlandgeneral.com/weatherizationassist 了解免费房屋节能改造计划。



注意账单提醒

借助每周账单预估或提醒，您将了解自己的账单是否接近设定的金额。您可以通过网站 portlandgeneral.com 或手机应用程序注册，应用程序获取地点为 portlandgeneral.com/app 或您的应用程序商店。



赚取账单返利

加入 Peak Time Rebates（高峰时段返利计划），您可以通过改变自己在能源需要较高时段的能源使用来赚取返利。如要了解更多信息，请浏览网站 portlandgeneral.com/ptr。



了解最新消息

登录 portlandgeneral.com/coronavirus 获取关于我们在 COVID-19 期间如何帮助客户的最新消息。



节省能源和资金

翻转到手册末尾，查找减少账单金额的免费小贴士。



谨防诈骗者

如果您对任何来自声称是 PGE 员工的电子邮件或电话感到怀疑，请不要回复。

请致电 800-542-8818 联系我们，或者浏览网站 portlandgeneral.com/scam 以了解详细信息。

能源补贴计划

根据您的收入，您可能有资格通过 Oregon Energy Assistance Program (OEAP, 俄勒冈州能源补贴计划) 和 Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP, 低收入家庭能源补贴计划) 获得补贴。

2021 年俄勒冈州收入指南

(2020 年 10 月 1 日起生效)

家庭规模	月总收入* (过去 30 天)
1	\$2,317.15
2	\$3,030.10
3	\$3,743.05
4	\$4,456.00
5	\$5,169.00
6	\$5,882.00
每多一名成员	\$133.65

*总收入指的是去掉任何扣除额之前的全部家庭收入。

如要申请补贴，或是查看适用于规模较大家庭的收入指南，请联络您的本地机构或是造访 portlandgeneral.com/assistance。

克拉克马斯县

Clackamas County
Social Services
503-650-5640

clackamas.us/socialservices/energy.html

St. Vincent de Paul
503-235-8431
svdppdx.org/a150/services

马里昂/波克县

Mid-Willamette Valley
Community Action
503-588-9016
mwvcaa.org/programs/energy-services

The Salvation Army
503-585-6688 分机号 4873
saalem.kroccenter.org/kroc-salem/find-help

马尔特诺马县

El Programa Hispano Católico
503-489-6842
elprograma.org/housing

Human Solutions,
洛克伍德/东马尔特诺马县办事处
503-405-7877
humansolutions.org/services/utility-assistance

IRCO
503-235-4932
irco.org/irco-rebuild-covid-19

Latino Network
503-208-2174
latnet.org/utility-assistance

Native American Youth and
Family Center
503-972-2463
nayapdx.org

Self Enhancement, Inc.
503-713-5590
selfenhancement.org/urgent

华盛顿县

Community Action,
比弗顿/希尔斯伯勒办事处
503-615-0771
caowash.org/programs/energy-assistance

扬希尔县

Yamhill Community Action
Partnership (YCAP)
503-472-0457 分机号1480
或免费电话
855-216-5289 分机号 1480
yamhillcap.org/energy

如要获取更多机构和资源信息，请拨打电话 211 联络 211info、以短信方式将您的邮政编码发送至 898211，访问 211info.org/energy 或者免费下载其应用程序。

讓我們找到適合您的幫助

今年是艱難的一年。如果您在支付帳單方面需要幫助，請致電我們以討論相關辦法。您越早致電，就可以越快獲得幫助。



需要點彈性？選擇您的支付方式。

- 請告知我們您是否需要更多時間來支付您的帳單。
- 更改每月的帳單還款日。請注意，更改生效需要一個完整的帳單週期。
- 設定類似無息貸款的付款計劃。



查看您是否有資格獲得帳單補貼

您是否有過期餘額？您可能符合我們一項全新帳單補貼計劃的資格，即使您無法滿足其他機構提供之幫助所設定的收入指南。在一同努力下，我們可以制定切實可行的付款時間表。這些計劃僅在有限時間內提供，請儘快致電我們。



享受房屋節能改造帶來的節省和舒適

房屋節能改造可以幫助您在節省能源的同時住得舒適。請前往 portlandgeneral.com/weatherizationassist 瞭解免費房屋節能改造計劃。



獲得帳單提醒

藉助每週帳單預估或提醒，您將瞭解自己的帳單是否接近設定的金額。您可以透過網站 portlandgeneral.com 或手機應用程式註冊（可於 portlandgeneral.com/app 或您的應用程式商店中取得）。



賺取帳單回扣

加入 Peak Time Rebates（高峰時段回扣計劃），您可以透過改變自己在能源需要較高時段的能源使用來賺取回扣。如要瞭解更多資訊，請瀏覽網站 portlandgeneral.com/ptr。



瞭解最新消息

前往 portlandgeneral.com/coronavirus 獲取關於我們在 COVID-19 期間如何幫助客戶的最新消息。



節省能源和資金

翻到手冊末尾，尋找降低帳單金額的免費秘訣。



謹防詐騙者

如果您對任何來自聲稱是 PGE 員工的電子郵件、電話或來訪感到懷疑，請不要回覆。

請致電 800-542-8818 聯絡我們，或者瀏覽網站 portlandgeneral.com/scam 以瞭解詳細資訊。

能源補貼計劃

根據您的收入，您可能有資格透過 Oregon Energy Assistance Program (OEAP，奧勒岡州能源補貼計劃) 和 Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP，低收入家庭能源補貼計劃) 獲得補貼。

2021 年奧勒岡州收入指南

(2020 年 10 月 1 日起生效)

家庭規模	月總收入* (過去 30 天)
1	\$2,317.15
2	\$3,030.10
3	\$3,743.05
4	\$4,456.00
5	\$5,169.00
6	\$5,882.00
每多一名成員	\$133.65

*總收入指的是去掉任何扣除額之前的全部家庭收入。

如要申請補貼，或是查看適用於較大家庭的收入指南，請聯絡您的當地機構或是前往 portlandgeneral.com/assistance。

克拉克默斯郡

Clackamas County
Social Services
503-650-5640
clackamas.us/socialservices/energy.html

St. Vincent de Paul
503-235-8431
svdppdx.org/a150/services

馬里昂/波克郡

Mid-Willamette Valley
Community Action
503-588-9016
mwvcaa.org/programs/energy-services

The Salvation Army
503-585-6688 分機號 4873
saalem.kroccenter.org/kroc-salem/find-help

姆爾特諾默郡

El Programa Hispano Católico
503-489-6842
elprograma.org/housing

Latino Network
503-208-2174
latnet.org/utility-assistance

Human Solutions，
洛克伍德/東姆爾特諾默郡辦事處
503-405-7877
humansolutions.org/services/utility-assistance

Native American Youth and
Family Center
503-972-2463
nayapdx.org

IRCO
503-235-4932
irco.org/irco-rebuild-covid-19

Self Enhancement, Inc.
503-713-5590
selfenhancement.org/urgent

華盛頓郡

Community Action，
比弗頓/希爾斯伯勒辦事處
503-615-0771
caowash.org/programs/energy-assistance

揚希爾郡

Yamhill Community Action
Partnership (YCAP)
503-472-0457 分機號 1480
或免費電話 855-216-5289
分機號 1480
yamhillcap.org/energy

如要獲取更多機構和資源資訊，請撥打電話 211 聯絡 211info，以簡訊方式將您的郵遞區號發送至 898211，前往 211info.org/energy 或者免費下載其應用程式。

Давайте найдем подходящий вариант помощи для вас

Этот год выдался непростым. Если вам нужна помощь в оплате счета, позвоните нам, чтобы обсудить возможные варианты. Чем быстрее вы позвоните, тем быстрее мы сможем вам помочь.



Нужна гибкость? Выбирайте способ оплаты самостоятельно.

- Если вам нужно чуть больше времени для оплаты счета, сообщите нам об этом.
- Меняйте дату ежемесячной оплаты по счетам. Помните, что изменения вступают в силу в начале нового цикла выставления счетов.
- Установите план платежей, работающий по принципу беспроцентного займа.



Узнайте, можете ли вы претендовать на помощь по оплате счетов

Есть ли у вас просроченная задолженность? Вы можете претендовать на участие в одной из наших новых программ поддержки в оплате счетов, даже если уровень вашего дохода не соответствует требованиям для получения помощи от других агентств. Совместно мы можем составить удобный график платежей с реалистичными сроками. Эти программы доступны только в течение ограниченного периода времени, поэтому звоните нам прямо сейчас.



Экономия и уют благодаря утеплению

Утепление поможет сэкономить энергию, сохранив при этом тепло и уют в доме. Узнайте больше о программах по утеплению на сайте portlandgeneral.com/weatherizationassist.



Получайте оповещения о необходимости уплаты счетов заранее

Еженедельные предупреждения или оценочные показатели подскажут, когда сумма счета приблизится к установленному вами лимиту. Зарегистрируйтесь на сайте portlandgeneral.com или в нашем мобильном приложении, которое можно скачать по ссылке portlandgeneral.com/app либо в своем магазине приложений.



Зарабатывайте бонусы и платите меньше

Участвуйте в программе Peak Time Rebates (бонусы пиковой нагрузки) и получите возможность зарабатывать бонусы, снижая уровень энергопотребления в периоды высокого спроса. Узнайте больше по ссылке portlandgeneral.com/ptr.



Оставайтесь в курсе

Ознакомьтесь с актуальной информацией о том, как мы помогаем своим клиентам во время пандемии COVID-19, перейдя по ссылке portlandgeneral.com/coronavirus.



Экономьте энергию и деньги

Прочтите буклет до конца и получите бесплатные советы по снижению расходов по счетам.



Остерегайтесь мошенников!

Если с вами пытаются связаться по телефону или электронной почте под видом представителей компании PGE, но вы не уверены, не отвечайте.

Свяжитесь с нами по телефону **800-542-8818** или перейдите на страницу portlandgeneral.com/scam, чтобы получить дополнительные сведения.

Программы помощи с оплатой электроэнергии

В зависимости от вашего дохода, вы можете претендовать на получение помощи посредством программы Oregon Energy Assistance Program (ОЕАР, Программа штата Орегон по субсидированию оплаты электроэнергии) или Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP, Программа по субсидированию оплаты электроэнергии для малообеспеченных семей).

Требования к уровню дохода для жителей штата Орегон на 2021 г.

(вступили в силу с 1 октября 2020 г.)

Количество членов семьи	Валовой ежемесячный доход* (за последние 30 дней)
1	\$2,317.15
2	\$3,030.10
3	\$3,743.05
4	\$4,456.00
5	\$5,169.00
6	\$5,882.00
Валовой доход каждого дополнительного члена	\$133.65

* Валовой доход — это суммарный доход домохозяйства до вычетов.

Чтобы подать заявку на получение помощи или ознакомиться с требованиями к доходу для семей, состоящих из более чем шести человек, обратитесь в местную организацию или зайдите на сайт portlandgeneral.com/assistance.

Округ Клакамас

Clackamas County
Social Services
503-650-5640
clackamas.us/socialservices/energy.html

St. Vincent de Paul
503-235-8431
svdppdx.org/a150/services

Округи Марион и Полк

Mid-Willamette Valley
Community Action
503-588-9016
mwvcaa.org/programs/energy-services

The Salvation Army
503-585-6688 доб. 4873
saalem.kroccenter.org/kroc-salem/find-help

Округ Малтнома

El Programa Hispano Católico
503-489-6842
elprograma.org/housing

Latino Network
503-208-2174
latnet.org/utility-assistance

Human Solutions, офисы в
Rockwood/
East Multnomah County
503-405-7877
humansolutions.org/services/utility-assistance

Native American Youth and
Family Center
503-972-2463
nayapdx.org

IRCO
503-235-4932
irco.org/irco-rebuild-covid-19

Self Enhancement, Inc.
503-713-5590
selfenhancement.org/urgent

Округ Вашингтон

Community Action, офисы в
Beaverton/Hillsboro
503-615-0771
caowash.org/programs/energy-assistance

Округ Ямхилл

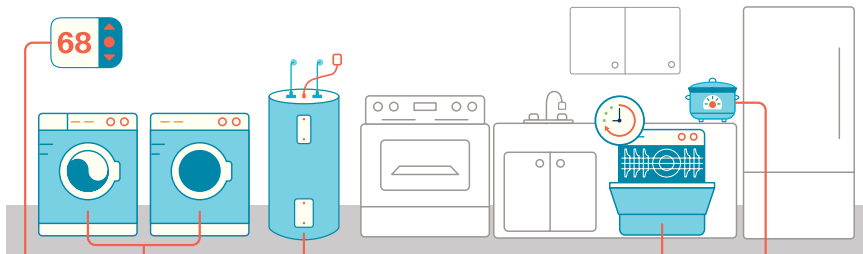
Yamhill Community Action
Partnership (YCAP)
503-472-0457 доб. 1480
или бесплатный номер
855-216-5289 доб. 1480
yamhillcap.org/energy

Чтобы получить дополнительные сведения об агентствах и ресурсах, свяжитесь с организацией **211info** по телефону **211**; отправьте свой почтовый индекс на номер **898211**; посетите сайт 211info.org/energy или загрузите их бесплатное приложение.



Try these no-cost tips to lower your bill

Small changes can help you save energy and money. Here are some top tips and their potential for savings (\$ to \$\$\$). For more ideas and to save on energy efficiency upgrades for your home, visit pgemarketplace.com.



Save \$\$\$

Heating and air conditioning:

Turn your thermostat up a few degrees in the summer or down a few degrees in the winter, especially at night or when you're away for 8+ hours.

Save \$

Hot water heater:

Set your water heater to 120 degrees for savings and safety.

Save \$

Cooking:

Cook your meals in a slow cooker, pressure cooker, microwave or air fryer instead of using your oven.

Save \$\$

Clothes washing:

Most clothes will get clean in cold water. Save warmer water for towels and sheets. Don't forget to run full loads, too.

Save \$

Dishwashing:

Don't let your hot water run while doing dishes by hand. If using a dishwasher, let your dishes air dry.



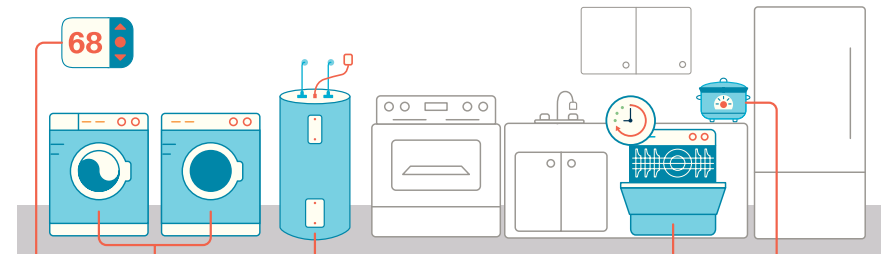
Want to keep these tips handy?

Just tear off the page and stick it on your fridge.



Pruebe seguir estos consejos gratuitos para reducir su factura

Los pequeños cambios pueden ayudarlo a ahorrar energía y dinero. Aquí incluimos algunos consejos principales y su potencial de ahorro (\$ a \$\$\$). Para obtener más ideas y para ahorrar en las mejoras en eficiencia energética para su casa, visite pgemarketplace.com.



Potencial de ahorro: \$\$\$

Calefacción y aire acondicionado:

Aumente la temperatura de su termostato algunos grados en verano o bájela algunos grados en invierno, especialmente durante la noche o si no habrá nadie en el lugar durante más de 8 horas.

Potencial de ahorro: \$

Calentador de agua:

Ponga su calentador de agua en 120 °F (50 °C) para ahorrar y mantener la seguridad.

Potencial de ahorro: \$

Cocina:

Cocine sus comidas en una olla de cocción lenta, una olla a presión, el microondas o una freidora de aire en lugar de usar el horno.

Potencial de ahorro: \$\$

Lavado de ropa:

La mayoría de la ropa se limpiará en agua fría. Guarde el agua más caliente para las sábanas y toallas. Además, no se olvide de lavar cargas completas.

Potencial de ahorro: \$

Lavado de vajilla:

No deje correr el agua caliente mientras lava los platos a mano. Si usa un lavavajillas, deje que la vajilla se seque al aire.



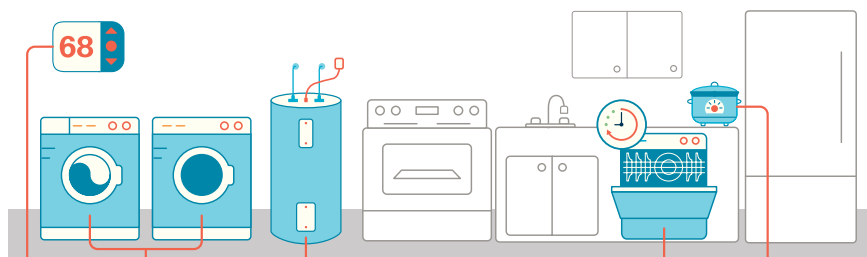
¿Quiere mantener estos consejos a mano?

Solo despegue la página y péguela en su refrigerador.



Hãy thử những lời khuyên miễn phí giúp giảm hóa đơn của quý vị

Những thay đổi nhỏ có thể giúp quý vị tiết kiệm năng lượng và tiền bạc. Sau đây là một số lời khuyên hàng đầu và khả năng tiết kiệm của chúng (\$ đến \$\$\$). Để biết thêm các ý tưởng và tiết kiệm nhờ những nâng cấp hiệu suất về năng lượng cho ngôi nhà của quý vị, hãy truy cập pgemarketplace.com.



Tiết kiệm \$\$\$

Lò sưởi và máy điều hòa nhiệt độ:

Bật bộ điều chỉnh nhiệt tăng thêm vài độ vào mùa hè hoặc giảm vài độ vào mùa đông, đặc biệt vào ban đêm hoặc khi không ở nhà hơn 8 giờ.

Tiết kiệm \$

Máy nước nóng:

Đặt nhiệt độ máy nước nóng ở 120 độ (50 °C) để tiết kiệm và an toàn.

Tiết kiệm \$

Nấu nướng:

Nấu các bữa ăn bằng nồi nấu chậm, nồi áp suất, lò vi sóng hoặc nồi chiên không dầu thay vì dùng lò nướng.

Tiết kiệm \$\$

Giặt quần áo:

Hầu hết quần áo có thể được giặt sạch với nước lạnh thông thường. Dành nước ấm hơn cho khăn và ga gối đệm. Đồng thời, hãy tận dụng hết công suất của máy giặt.

Tiết kiệm \$

Rửa bát đĩa:

Không để nước nóng chảy không khi rửa bát đĩa bằng tay. Nếu dùng máy rửa bát, hãy để bát đĩa tự khô.

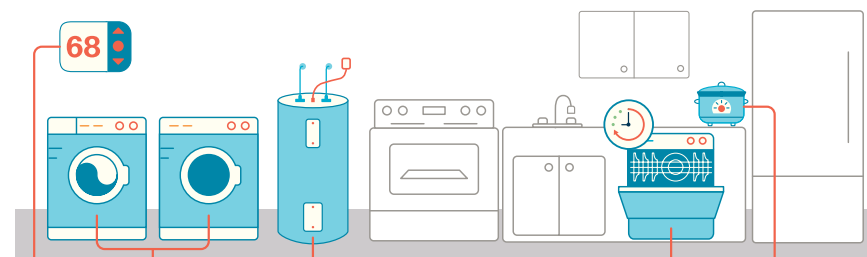
Quý vị muốn giữ những lời khuyên tiện dụng này?

Hãy xé trang này và dính nó vào tủ lạnh.



Thử những lời khuyên miễn phí giúp giảm hóa đơn của quý vị

Small changes can help you save energy and money. Below are some of the most important tips and their potential savings (from a few (\$) to many (\$\$\$)). To learn more ideas and achieve savings in your home's energy efficiency upgrades, please visit the website pgemarketplace.com.



节省资金\$\$\$

取暖和空调:

在夏天将调温器调高几度或是在冬天调低几度, 尤其是在晚上或是您离开 8 小时以上时。

节省资金\$

热水加热器:

从节能和安全的角度将您的热水器设定到 120 华氏度 (50 摄氏度)。

节省资金\$

烹饪:

在烹饪时使用慢炖锅、高压锅、微波炉或空气炸锅来替代烤箱。

节省资金\$\$

洗衣:

大多数衣服用冷水就可以清洗干净。节省温水来清洗毛巾和床单。同样不要忘记满负荷运行。

节省资金\$

洗碗:

用手洗碗时不要让热水长流。如果您使用洗碗机, 则风干餐具。

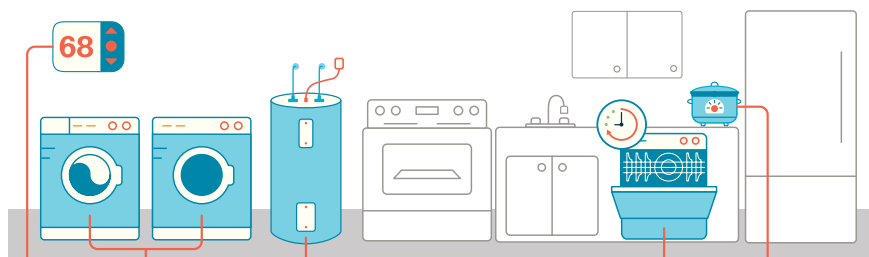
想要常备这些小贴士?

仅需撕下此页并固定在您的冰箱上。



嘗試這些可 降低您帳單金額的免費秘訣

小變化就能幫助您節省能源和資金。以下是一些最重要的秘訣及其省錢的可能性（從少 (\$) 到多 (\$\$\$)）。如要了解更多想法以及在您家的能源效率升級方面實現節省，請瀏覽網站 pgemarketplace.com。



節省資金\$\$\$

取暖和空調：

在夏天將調溫器調高幾度或是在冬天調低幾度，尤其是在晚上或是您離開 8 小時以上時。

節省資金\$

熱水加熱器：

為節能及安全，將您的熱水器設定到 120 度（50 攝氏度）。

節省資金\$

烹飪：

在烹飪時使用慢燉鍋、高壓鍋、微波爐或氣炸鍋來替代烤箱。

節省資金\$\$

洗衣：

大多數衣服用冷水就可以清洗乾淨。節省溫水來清洗毛巾和床單。別忘記要裝滿再啟動。

節省資金\$

洗碗：

用手洗碗時不要讓熱水長流。如果您使用洗碗機，則風乾餐具。



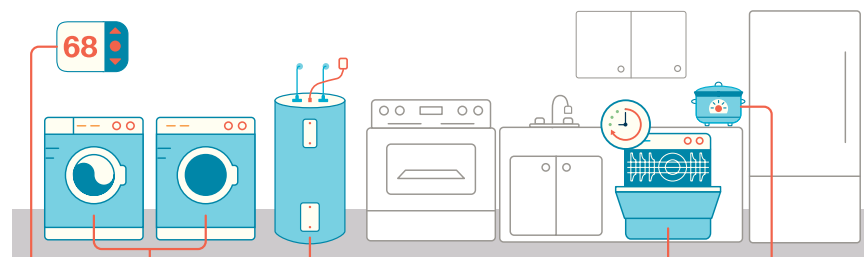
想要常備這些秘訣？

僅需撕下此頁並貼在您的冰箱上。



Воспользуйтесь нашими бесплатными советами по снижению расходов по счетам

Небольшие изменения помогут вам сэкономить энергию и деньги. Ниже представлены некоторые важные советы с учетом размера возможной экономии (от \$ до \$\$\$). Чтобы ознакомиться с другими идеями и сэкономить на повышении энергоэффективности вашего дома, посетите сайт pgemarketplace.com.



Экономия: \$\$\$

Система обогрева и кондиционирования

Отрегулируйте термостат: летом установите значение температуры на несколько градусов выше привычной, а зимой — на несколько градусов ниже, особенно в ночное время или если вы отсутствуете более 8 часов.

Экономия: \$

Нагреватель воды

Для экономного и безопасного использования нагревателя воды достаточно температуры в 120 градусов (около 50 °C).

Экономия: \$

Приготовление пищи

Готовьте пищу в мультиварке, скороварке, микроволновой печи или фритюрнице вместо духовки.

Экономия: \$\$

Стирка одежды

Большую часть одежды можно стирать в холодной воде. Сэкономьте более теплую воду для стирки полотенца и постельного белья. Не забывайте также, что стирку желательно запускать при полной загрузке.

Экономия: \$

Мытье посуды

Отключайте горячую воду пока моете посуду вручную. Если вы используете посудомоечную машину, дайте посуде высохнуть на воздухе.



Хотите, чтобы эти советы всегда были под рукой?

Просто вырвите эту страницу и прикрепите ее к холодильнику.



An Oregon kind of energy.SM

